

Job

Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-disse Iyyov E-respondeu
[H0559](#) [H0347](#)

Respondeu porém Job, e disse:

שָׁמַעַו שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וַתְּהִי־זֹאת תִּנְחֹמְתִיכֶם: 2
ouvindo Ouvi minha-palavra e-seja esta vossas-consolações
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H1961](#) [H2063](#) [H8575](#)

Ouvi attentamente as minhas razões; e isto vos sirva de consolações.

שֹׁפְטֵי־מִי וְאַנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר רִבְרִי תִלְעִינִי: 3
Suportai-me e-eu falarei e-depois meu-falar zombareis
[H5375](#) [H0595](#) [H1696](#) [H3932](#)

Soffrei-me, e eu fallarei: e, havendo eu fallado, zombae.

הֲאֵנְכִי לְאָדָם וְשִׁחִי וְאֵם־מְרוּעַ לֹא־תִקְצַר רוּחִי: 4
Acaso-eu para-homem minha-queixa e-se por-que não seria-encurtado meu-espírito
[H0595](#) [H0120](#) [H7879](#) [H4069](#) [H3808](#) [H7307](#)

Porventura eu me queixo a algum homem? porém, ainda que assim fosse, porque se não angustiará o meu espirito?

פָּנּוּ־אֵלַי וְהִשְׁמוּ וְשִׂמוּ יָדְךָ עַל־פִּי: 5
Virai para-mim e-ficai-chocados e-colocai mão sobre boca
[H6437](#) [H0413](#) [H8074](#) [H3027](#) [H6310](#)

Olhae para mim, e pasmae: e ponde a mão sobre a bocca.

וְאֵם־זִכְרֹתֵי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחֲזֵ בְשָׂרִי פִלְצוֹת: 6
E-se lembro e-fico-perturbado e-agarra minha-carne tremor
[H2142](#) [H0926](#) [H0270](#) [H1320](#) [H6427](#)

Porque, quando me lembro d'isto, me perturbo, e a minha carne é sobresaltada d'horror.

מְרוּעַ רְשָׁעִים יַחֲיוּ וְעִתְקוּ נִם־נִבְרוּ חֵיל: 7
Por-que ímpios vivem Envelhecem também se-fortalecem em-poder
[H4069](#) [H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

Por que razão vivem os ímpios? envelhecem, e ainda se esforçam em poder?

זֶרְעָם נִכּוֹן לְפָנֵיהֶם וְצִאֲצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 8
Sua-descendência estabelecida diante-deles com-eles e-seus-rebentos diante-de-seus-olhos
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#)

A sua semente se estabelece com elles perante a sua face; e os seus renovos perante os seus olhos.

בְּתֵיבָתָם שָׁלוֹם מִפְחָד וְלֹא־שָׁבַט אֱלֹהֵם עָלֵיהֶם: 9
Suas-casas paz de-medo e-não vara-de Deus sobre-elles
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#)

As suas casas teem paz, sem temor; e a vara de Deus não está sobre elles.

10	שׁוֹרְוֹ Seu-touro H7794	עֵבֶר emprenha	וְלֹא e-não H3808	וְיַעַל falha H1602	תַּפְלֹט dá-à-luz H6403	פָּרָתוֹ sua-vaca H6510	וְלֹא e-não H3808	תִּשְׁכַּל: aborta H3808
----	--	-------------------	---	---	---	---	---	--

O seu touro gera, e não falha: pare a sua vacca, e não aborta.

11	וַיִּשְׁלְחוּ Enviam H7971	כַּצֹּאן como-rebanho H6629	עֹוֵלֵיהֶם seus-meninos H5759	וְיִלְדֵיהֶם e-seus-filhos H3206	וַיִּרְקְדוּ: dançam H7540
----	--	---	---	--	--

Mandam fóra as suas creanças, como a um rebanho, e seus filhos andam saltando.

12	וַיִּשְׂאוּ Levantam H5375	כְּתֹף tamboril H8596	וְכִנּוֹר e-harpa H3658	וַיִּשְׂמְחוּ e-se-alegram H8055	לְקוֹל flauta H5748	עוֹנֵב: flauta H5748
----	--	---	---	--	---	--

Levantam a voz, ao som do tamboril e da harpa, e alegram-se ao som dos órgãos.

13	[וַיְבִלוּ] [Passam] H1086	(וַיְכַלּוּ) Completem H3615	בְּטוֹב em-bem	יְמֵיהֶם seus-dias H3117	וּבְרִיעַ e-em-momento H7281	שְׂאוֹל Sheol H7585	יִחְתּוּ: descem H5181
----	--	--	-------------------	--	--	---	--

Na prosperidade gastam os seus dias, e n'um momento descem á sepultura.

14	וַיֹּאמְרוּ E-dizem H0559	לְאֵל a-Deus H0410	סוֹר afasta-te H5493	מִמֶּנּוּ de-nós	וְדַעַת e-conhecimento-de H1847	דְּרָכָיָךְ teus-caminhos H1870	לֹא não H3808	חָפְצֵנוּ: desejamos H3808
----	---	--	--	---------------------	---	---	-------------------------------------	--

E, todavia, dizem a Deus: Retirate de nós; porque não desejamos ter conhecimento dos teus caminhos.

15	מִהָ- Que H4100	שְׁדַי é-Shaddai H7706	כִּי- que	נַעֲבֹדֶנּוּ o-sirvamos H5647	וּמֵהָ- e-que H4100	נֹעִיל aproveitamos H3276	כִּי que	נִפְגַּע- nos-encontremos H6293	בּוֹ: nele H6293
----	---------------------------------------	--	--------------	---	---	---	-------------	---	--

Quem é o Todo-poderoso, para que nós o sirvamos? e que nos aproveitará que lhe façamos orações?

16	הֵן Eis H2005	לֹא não H3808	בְּיָדָם em-sua-mão H3027	טוֹבָם seu-bem H2898	עֲצַת conselho-de H6098	רְשָׁעִים ímpios H7563	רַחֲקָה está-longe H7368	מִמִּי: de-mim
----	-------------------------------------	-------------------------------------	---	--	---	--	--	-------------------

Vêde porém que o seu bem não está na mão d'elles: esteja longe de mim o conselho dos ímpios!

17	וְכַמֵּה Quantas-vezes H4100	נֶר- lâmpada-de	רְשָׁעִים ímpios H7563	יִדְעָךְ se-apaga H1846	וַיָּבֵא e-vem H0935	עַלֵּמוֹ sobre-eles	אִיָּדָם sua-calamidade H0343	דְּבָרִים dores
----	--	--------------------	--	---	--	------------------------	---	--------------------

יַחֲלֵק distribui H0639	בְּאַפּוֹ: em-sua-ira
---	--------------------------

Quantas vezes succede que se apaga a candeia dos ímpios, e lhes sobrevem a sua destruição? e Deus na sua ira lhes reparte dôres!

18	יִהְיוּ Sejam H1961	כְּתֵבָן como-palha H8401	לְפָנַי- diante-de H6440	רוּחַ vento H7307	וְכַמֵּץ e-como-pragana H4671	גָּנְבָתוֹ que-roubrou H1589	סוּפָה: tempestade
----	---	---	--	---	---	--	-----------------------

Porque são como a palha diante do vento, e como a pragana, que arrebatou o redemoinho.

19	אֱלֹהֵי Deus H0433	יִצְפֹּן- reserva H6845	לְבָנָיו para-seus-filhos	אוֹנֹו sua-calamidade H0205	יִשְׁלֵם retribui	אֵלָיו a-ele H0413	וַיֵּדַע: e-saberá H3045
----	--	---	------------------------------	---	----------------------	--	--

Deus guarda a sua violencia para seus filhos, e lhe dá o pago, que o sente.

20 יִרְאוּ [עֵינָיו] (עֵינָיו) כִּידוֹ וּמַחֲמַת שְׂדֵי יִשְׁתָּהּ :
Verão [seu-olho] seus-olhos sua-destruição e-de-ira-de Shaddai beberá
[H7200](#) [H3589](#) [H2534](#) [H7706](#) [H8354](#)

Seus olhos vêem a sua ruina, e elle bebe do furor do Todo-poderoso.

21 כִּי מַה־ חֲפֻצּוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפָּר חֲדָשָׁיו חֲצָצּוֹ :
Pois que é-seu-desejo em-sua-casa depois-dele e-número-de seus-meses foi-cortado
[H4100](#) [H2656](#) [H4557](#) [H2320](#)

Porque, que prazer teria na sua casa, depois de si, cortando-se-lhe o numero dos seus mezes?

22 הֲלֵאל־ יִלְמְד־ דַּעַת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט :
Acaso-a-Deus ensinará conhecimento e-ele exaltados julga
[H0410](#) [H3925](#) [H1847](#) [H1931](#) [H8199](#)

Porventura a Deus se ensinaria sciencia, a elle que julga os excelsos?

23 זֶה יָמוּת בְּעֵצָם תָּמוּ כָּל־וְשִׁלְיוֹ :
Este morre na-essência-de sua-integridade totalmente tranquilo e-em-paz
[H2088](#) [H4191](#) [H6106](#) [H8537](#) [H3605](#) [H7946](#) [H7961](#)

Este morre na força da sua plenitude, estando todo quieto e socegado.

24 עֲטִינָיו מְלֵאוֹ חֶלֶב וּמֶחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה :
Seus-baldes estão-cheios-de leite e-tutano-de seus-ossos está-irrigado
[H5845](#) [H4390](#) [H2461](#) [H4221](#) [H6106](#) [H8248](#)

Os seus baldes estão cheios de leite, e os seus ossos estão regados de tutanos.

25 וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מְרָה וְלֹא־ אָכַל בְּטוֹבָה :
E-este morre com-alma amarga e-não comeu em-bem
[H2088](#) [H4191](#) [H5315](#) [H4751](#) [H3808](#) [H0398](#)

E outro morre, ao contrario, na amargura do seu coração, não havendo comido do bem.

26 יַחַד עַל־ עִפְרָר יִשְׁכְּבוּ וְרִנְיָה תִכְסֶּה עֲלֵיהֶם :
Juntos sobre pó se-deitam e-verme cobre sobre-eles
[H6083](#) [H7901](#) [H7415](#) [H3680](#)

Juntamente jazem no pó, e os bichos os cobrem.

27 הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמַזְמוֹת עָלַי תִּחְמָסוּ :
Eis conheço vossos-pensamentos e-tramas contra-mim tramais-violentemente
[H2005](#) [H3045](#) [H4284](#) [H4209](#) [H2554](#)

Eis que conheço bem os vossos pensamentos: e os maus intentos com que injustamente me fazeis violencia.

28 כִּי תֹאמְרוּ אֵיהָ בֵּית־ נָדִיב וְאַיְהָ אֵיהָ מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים :
Pois direis Onde-está casa-de nobre e-onde-está tenda e-onde-está moradas-de ímpios
[H0559](#) [H0346](#) [H5081](#) [H0346](#) [H0346](#) [H4908](#) [H7563](#)

Porque direis: Onde está a casa do príncipe? e onde a tenda das moradas dos ímpios?

29 הֲלֵא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דַרְךְ אֵת תִּנְכְּרוּ :
Acaso-não perguntastes-a viajantes-de caminho e-seus-sinais não reconheceis
[H3808](#) [H7592](#) [H1870](#) [H0226](#) [H3808](#)

Porventura o não perguntastes aos que passam pelo caminho? e não conheceis os seus signaes?

יִבָּלוּ:	עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יִתְשָׁד	אֵיד	לְיוֹם	כִּי	30
são-levados	furas	para-dia-de	mal	é-poupado	calamidade	para-dia-de	Pois	
H2986	H5678	H3117		H2820	H0343	H3117		

Que o mau é preservado para o dia da destruição; e são levados no dia do furor.

לֹא:	יִשְׁלֹם-	מִי	עָשָׂה	וְהוּא-	דַּרְכּוֹ	פָּנָיו	עַל-	יְנַיֵּד	מִי-	31
a-ele	o-retribuirá	quem	fez	e-ele	seu-caminho	sua-face	sobre	declarará	Quem	
		H4310		H1931	H1870	H6440		H5046	H4310	

Quem acusará diante d'elle o seu caminho? e quem lhe dará o pago do que faz?

	יִשְׁקוֹד:	גְּדִישׁ	וְעַל-	יִבָּל	לְקַבְרוֹת	וְהוּא	32
	vigiará	monte	e-sobre	será-levado	para-sepulcros	E-ele	
	H8245			H2986	H6913	H1931	

Finalmente é levado ás sepulturas, e vigia no montão.

וְלִפְנָיו	יִמְשׁוֹף	אָדָם	כָּל-	וְאַחֲרָיו	נָחַל	רִנְבֵי	לֹא	מִתְקוֹ-	33
e-antes-dele	arrastará	homem	todo	e-depois-dele	vale	torrões-de	para-ele	São-doces	
H6440	H4900	H0120	H3605			H7263		H4985	

מִסְפָּר:	אֵין
número	não-há
H4557	H0369

Os torrões do valle lhe são doces, e attrahe a si a todo o homem; e diante de si ha innumeraveis.

ס	מַעַל:	נִשְׂאָר-	וְתִשׁוּבַתְיֶכֶם	תְּבִלָּה	תִּנְחַמוּנִי	וְאֵיךְ	34
§	infidelidade	resta	e-vossas-respostas	vaidade	me-consolais	E-como	
	H4604	H7604	H8666	H1892	H5162		

Como pois me consolaes com vaidade? pois nas vossas respostas ainda resta a transgressão.